

■ Vorwort

Der vorliegende Band *Angebote für den kreativ-produktiven Umgang mit Lyrik im Spanischunterricht der Jahrgangsstufen 12 und 13* ist als Hilfestellung zur unterrichtlichen Erarbeitung des ebenfalls im Schmetterling Verlag erschienenen zweisprachigen Gedichtbandes *Canto a América* von Urs M. Fiechtner und Sergio Vesely gedacht.

Wir möchten dabei den Angebotscharakter betonen – zum einen lassen die Fülle der in den Gedichten behandelten Themen und Aspekte, die Komplexität von Sprache und Metaphorik nur eine begrenzte Auswahl zu, zum anderen wollen wir die unterrichtenden Kolleginnen und Kollegen dazu anregen, eigene und auch ungewöhnliche Zugänge zu Lyrik zu entwickeln. Ideal wäre dabei ein gemeinsames Erarbeiten mit ihren Lerngruppen.

Wir haben die Gedichte des *Canto* unter verschiedene Themenbereiche (vgl. dazu die einzelnen Kapitel) subsumiert, diese Einteilung folgt einerseits in etwa der Chronologie des Bandes, ist jedoch andererseits durchaus subjektiv. Andere Zusammenstellungen der Gedichte oder auch andere thematische Schwerpunktsetzungen sind denkbar und je nach unterrichtlichem Einsatz sicherlich wünschenswert.

Die Erarbeitung der Gedichte erfolgt in jeweils drei Schritten. Die *actividades pre-lectura* dienen der spielerisch-affektiven Einstimmung auf einen Themenkomplex oder auf einzelne Textstellen. In dieser Phase kann an das Vorwissen der Schülerinnen und Schüler angeknüpft und Motivation geschaffen werden, womit Grundlagen für die nachfolgende Arbeit mit den Gedichten gelegt werden. Die zweite Phase (*actividades durante la lectura*) dient der subjektiven Aneignung und der textuellen Erarbeitung. Die *actividades pos-lectura* schließlich vertiefen die textuelle Erfahrung, führen über den Text hinaus und ermöglichen so ein Gesamtverständnis des jeweiligen Themenkomplexes.

Im Anhang haben wir einige Materialien zusammengestellt, die im Rahmen der *actividades pre-* oder *pos-lectura* oder auch für Projektarbeit genutzt werden können.

Am Ende eines jeden Kapitels finden sich unter der Überschrift *Didaktischer Kommentar* neben Alternativvorschlägen und einigen Hinweisen zu Methodik und angestrebten Lehrzielen Literaturverweise sowie Querverweise zwischen den *unidades*.

Das DIN A4-Format soll den unterrichtenden Kolleginnen und Kollegen das Kopieren für ihre Lerngruppen erleichtern. Einige Arbeitsblätter sind bereits fertige Kopiervorlagen, die mit  gekennzeichnet sind.

Unser Angebot ist auf Spanischlernende ausgerichtet, die die Phase des Spracherwerbs bereits weitgehend abgeschlossen haben. Sowohl das fortgeschrittene Lernniveau als auch der Gegenstand selbst haben uns dazu bewogen, auf isolierte Sprachübungen zu verzichten und die Einübung sprachlicher Strukturen im Rahmen komplexer Aufgabenstellungen zu ermöglichen.

Dort, wo es uns sinnvoll erschien, haben wir *anotaciones* erstellt, die den Schülern die sprachliche Erschließung erleichtern sollen.

Wir möchten an dieser Stelle auch all diejenigen danken, die uns auf vielfältige Weise unterstützt haben, vor allem aber unserer Kollegin Gertrud Friederichs-Pätzold, die uns wertvolle Hinweise auf Fundorte und Texte gegeben hat, unseren Freunden Virginia Muñoz Castelló und Juan Carlos Quintana, die uns bei der Spracharbeit und Korrektur behilflich waren, sowie Christoph und Philipp Mekus, die die Tücken der Technik für uns erfolgreich bezwungen haben – und schließlich gilt unser Dank auch dem, der, unter dem Schreibtisch umherkrabbelnd, das Seine tat, um uns die Arbeit zu versüßen.